

## *Sal Musarum*: uso activo de las lenguas clásicas en el aula y la web 2.0

Sandra I. Ramos Maldonado\*, Eduardo del Pino González\*, Angel C. López López+, José M.<sup>a</sup> Maestre Maestre\*, M<sup>a</sup> Violeta Pérez Custodio\*, José A. Rojas Carrera°, Juan J. Cienfuegos°

\*Departamento de Filología Clásica, Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Cádiz. +Departamento de Filología, Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Cádiz. ° Filología Clásica UCA / I.E.S. "Valle del Sol" (Álora -Málaga)-I.E.S "Padre Luis Coloma" (Jerez-Cádiz)  
[sandra.ramos@uca.es](mailto:sandra.ramos@uca.es)

**RESUMEN:** El objetivo fundamental del presente proyecto de innovación y mejora docente es desarrollar actividades que fomenten el uso de las lenguas clásicas, especialmente de la lengua latina, y las cuatro destrezas lingüísticas básicas para mejorar el aprendizaje de nuestros alumnos. Entre las diferentes iniciativas se han impartido clases con metodologías activas, se han redactado y editado textos en latín de diversa índole, se ha promocionado la lengua latina y la cultura clásica en internet, se han celebrado reuniones en *grupos de prácticas* en las que han participado profesores y alumnos, y se ha fomentado en el estudiante el uso de *Entornos Personales de Aprendizaje* (PLE) que le ayuden a tomar el control y gestión de su propio aprendizaje y a comunicarse con otros estudiantes, españoles y extranjeros.

**PALABRAS CLAVE:** proyecto, innovación, mejora, docente, docencia, aprendizaje, colaborativo, prácticas,...

### INTRODUCCIÓN

Nuestra experiencia en Innovación Docente nació en el seno del Departamento de Filología Clásica de la Universidad de Cádiz en el año 2006 como proyecto educativo de investigación e innovación pedagógica, cuyo objetivo general era promover y facilitar la integración de las TIC's en la Universidad Pública Andaluza y la adaptación al EEES de la Titulación de Filología Clásica dentro del proceso de Convergencia Europea (1).

El terrible déficit que la situación de desmantelamiento del latín y el griego clásico está produciendo en la formación de los jóvenes está alcanzando a todos los niveles y carreras universitarias: los participantes de la presente actividad de Innovación y Mejora Docente hemos podido constatar que la mayor parte de los jóvenes estudiantes de la rama de Arte y Humanidades encuentran poco o nada familiares no sólo las palabras de raíz griega o latina que conforman la terminología y el léxico más culto tanto de su especialidad como de la propia lengua española, sino los rudimentos de la lengua latina necesarios para llegar a ser un especialista de cualquiera de las disciplinas filológicas y humanísticas, y esta dificultad aumentará en el futuro, porque los itinerarios tanto humanísticos como científicos y tecnológicos de secundaria no incluyen como obligatoria dentro de sus planes de estudio una asignatura básica como es "Latín" y "Griego clásico", lenguas que son vistas en las actuales tendencias educativas como irrelevantes u obsoletas.

La metodología didáctica tradicional en el siglo XX aplicada en la actualidad en prácticamente todos los centros de educación secundaria y superior para el aprendizaje de las lenguas clásicas tiene como punto negro la adquisición de vocabulario: nuestros alumnos terminan sus estudios superiores con un caudal léxico exiguo. El alumno desvincula la lengua real de la gramática, el aprendizaje de la misma es absolutamente pasivo e ineficaz para alcanzar competencias lingüísticas orales, escritas y, lo que es más grave, comprensivas. La necesidad de recurrir constantemente al diccionario para conocer el significado de numerosas palabras de uso frecuente provoca que el aprendizaje de léxico sea

mínimo y, en consecuencia, el nivel de comprensión y disfrute de textos clásicos sea escaso.

Actualmente no hay ninguna discusión al respecto de que el método comunicativo es el más eficaz para desarrollar en el menor tiempo posible las destrezas oral, auditiva y de lecto-escritura, y ningún manual serio de lengua extranjera emplea otro método que no sea este.

La mayoría de los filólogos clásicos, no obstante, parece empeñada en negar la evidencia. En casi ninguna universidad de España, salvo en Cádiz, algunos latinistas hemos apostado, en diversos niveles y cursos, por aplicar una didáctica activa para la enseñanza-aprendizaje de las lenguas clásicas, después de que el profesor Eduardo M. Engelsing, Doctor en Filología Clásica por la Universidad de Cádiz (2), en la actualidad profesor de lengua latina en la Universidad de Washington (USA), llegara al Departamento de Filología Clásica de la UCA en el año 2002. Sus cursos de formación en lengua latina con metodología activa y natural, pioneros en España, alumbraron desde el inicio nuestro camino hasta el día de hoy.

### LINGUA LATINA PER SE ILLUSTRATA

Para potenciar la habilidad lingüística de la adquisición de léxico, creemos que el alumno debe, por un lado, prescindir del recurso constante al diccionario y, por otro lado, trabajar con *realia* y practicar en situaciones comunicativas reales (o simuladas) en el aula (Figura 1).

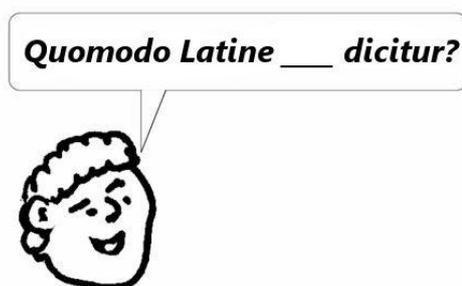


Figura 1: Uso de *realia* en el aula

De aquí se deriva el aspecto innovador del proyecto:

- a) Integración y desarrollo de nuevos métodos de enseñanza-aprendizaje de las lenguas clásicas, especialmente de la lengua latina,
- b) aplicación de la metodología docente humanística en *grupos o comunidades de prácticas*,
- c) uso de nuevas tecnologías aplicadas a unas lenguas que generalmente se asocian a la traducción de textos antiguos con la ayuda de diccionarios, generalmente en soporte de papel impreso.

Esta **metodología activa y el recurso a las tecnologías de la información y comunicación** aportan a los alumnos que han optado por las asignaturas de *Introducción a las lenguas clásicas* desde los diversos Grados Filológicos, Lingüísticos o de Humanidades (grupo mayoritario) o desde la propia Titulación de Filología Clásica, un conocimiento básico y práctico del latín (e incluso del griego y el árabe clásico), aplicable a contextos de actualidad, favoreciendo el aprendizaje ágil y memorización del léxico español y de las lenguas modernas, de base grecolatina en un porcentaje muy elevado, así como el desarrollo del pensamiento integral crítico gracias al conocimiento de la tradición cultural y científica ininterrumpida desde la Grecia de la Antigüedad Clásica hasta el siglo XXI a través de la Revolución Científica de los siglos XVI-XVII con el latín como lengua de comunicación internacional.

Estos aspectos son de capital importancia para la formación integral de nuestros jóvenes estudiantes universitarios (que acceden la mayoría desde secundaria a los estudios superiores sin demasiados o nulos conocimientos de latín y griego clásico, dada la actual configuración de la ESO y el bachillerato), en un mundo de horizontes supranacionales (Convergencia, Unión Europea, grupos de solidaridad internacional), que se adecuan perfectamente a la índole de una cultura, la Clásica, que extiende su influencia en países del entorno occidental, incluidos los Estados Unidos, donde la lengua latina juega un papel cada vez más preeminente entre los estudiantes.

## NUEVAS METODOLOGÍAS Y TECNOLOGÍAS

Al trabajar con *realia* y practicar en situaciones comunicativas / lingüísticas reales (o simuladas) en el aula, las unidades léxicas sobre las que trabajamos deben presentarse contextualizadas. De aquí se derivan dos de los aspectos innovadores del proyecto: el uso de metodologías activas y de las nuevas tecnologías aplicadas a unas lenguas que generalmente se asocian a la traducción de textos antiguos en soporte de papel impreso: Aula Virtual, bibliotecas electrónicas de la UCA y de Internet, diccionarios digitales y/o virtuales, bancos de imágenes, blogs, foros sociales de la red,...

En este sentido nuestra actividad ha desarrollado las siguientes líneas de Innovación y Mejora Docente:

1. Trabajo en equipos docentes para desarrollar estrategias didácticas y actividades comunes en una o varias asignaturas (véase una muestra de actividades en “**Anexo 1**” y “**Anexo 2**”).
2. Elaboración de materiales para el Aula Virtual: presentaciones de diapositivas, ejercicios virtuales de muy

diversa índole, videos o audios, páginas web/blogs,... (“**Anexo 5**”).

Se ha experimentado también por primera vez en el contexto del Aula Virtual el trabajo cooperativo en grupo con un **alumno colaborador**, de acuerdo con lo desarrollado en el curso de formación de 30 horas “Innovación en Metodología y Evaluación en ELearning” (julio-septiembre de 2010) organizado por el Vicerrectorado de Tecnologías de la Información e Innovación Docente, dentro del Programa de Desarrollo del PDI en el que participó la profesora responsable del presente proyecto.

Una prueba del excelente resultado obtenido en el Grado en Humanidades, concretamente en la asignatura *Introducción a la lengua clásica* (20523001), es la actividad realizada por un grupo de seis alumnos que crearon y escenificaron una “fábula” latina titulada *Thunnus cum garo* (**Figura 2**), cuyos personajes están basados en el libro “Familia Romana”, de la colección *Lingua Latina per se illustrata* (3), utilizado en la asignatura. La actividad puso de manifiesto los resultados de la metodología activa usada en clase y el **aprendizaje cooperativo**. La fábula, grabada en video, subtitulada, disponible y difundida en la red (4) y en diversas redes sociales, mereció el reconocimiento de profesores y de compañeros.



**Figura 2.** *Thunnus cum garo*: Fábula latina realizada por alumnos de 1º del Grado en Humanidades

No hay ninguna duda de que con la utilización de una metodología activa los alumnos alcanzan los objetivos de manera progresiva y más segura. Con una metodología meramente pasiva, sin embargo, los alumnos quizá pueden adquirir conocimientos teóricos en breve tiempo, pero la experiencia nos demuestra que la adquisición de dichos conocimientos no resulta eficaz. El uso de metodologías activas ha hecho más determinante la participación en las sesiones presenciales y ha facilitado la adquisición de los contenidos de una manera más firme. La participación en las sesiones presenciales ha venido acompañada también de una elevada participación en el Campus Virtual. Por otra parte, el nivel de satisfacción de alumnos y alumnas es mayor, puesto que no pocos de ellos se han mostrado proclives a participar en nuevas iniciativas. Esto es algo que debe ser explotado en mayor medida en el futuro.

En la impartición, sin embargo, de la docencia de uno de los tres grupos prácticos de la asignatura *Introducción a la lengua latina* (20521002) en la que se matricularon en torno a

180 alumnos, los resultados no han sido todo lo óptimo que se esperaban, debido a dos razones fundamentales:

- a) Escaso número de horas prácticas (2 créditos), cuyo ritmo se ha visto negativamente interrumpido por las festividades de Carnaval y de Semana Santa. Se les entregó a los alumnos de 1º de este grupo, mayoritariamente de Filología Clásica, un cuestionario (“Anexo 3”) sobre metodología y aprendizaje de lenguas clásicas, quienes en su mayoría consideraron que eran insuficientes las horas de clase para mejorar su comprensión lectora, lo cual pudimos comprobar *de facto* porque los alumnos fueron incapaces en su mayoría de realizar (como prueba inicial) un examen sin diccionario del mismo tipo que la profesora viene realizando en los últimos años con alumnos de Humanidades con buenos resultados (“Anexo 4”).
- b) Grupo práctico desgajado del grupo teórico (la asignatura estaba dividida en dos grupos teóricos de 4 créditos y tres grupos prácticos de 2 créditos en la misma franja horaria) y, en consecuencia, con profesores diferentes para impartir los mal llamados créditos “teóricos” y “prácticos”, lo que ha repercutido negativamente en el buen desarrollo de los objetivos propuestos. Aunque se hayan empleado contenidos y metodologías similares en los tres grupos “prácticos”, en una asignatura de contenidos lingüísticos en la que se emplean metodologías activas no tiene sentido la división en créditos teóricos y prácticos. En todo caso el profesor que imparta los créditos prácticos debería ser el mismo que el de los créditos teóricos y siempre en grupos reducidos, lo cual en la actualidad no siempre es posible dada la forma en que se aplican en la Universidad los coeficientes de experimentabilidad.

En la asignatura *Introducción a la lengua clásica: árabe (20520014)* se han intentado poner en práctica con los alumnos las líneas de trabajo diseñadas en el presente proyecto con la siguiente conclusión: es muy relevante la constatación de que en cualquier lengua clásica, sea la lengua latina, sea la lengua árabe, el grado de dificultad del alumno para la comprensión de los fundamentos gramaticales es siempre elevado, aunque a la larga esta comprensión supone un sólido andamiaje para la asimilación de otros conocimientos lingüísticos, tanto en la descripción de la propia lengua, como en la adquisición de otras lenguas modernas, en las que **prima el uso sobre la descripción gramatical**.

## COMUNIDADES DE PRÁCTICAS

Casi todos los miembros del proyecto participan o han participado en actividades de innovación educativa en los últimos años, pero los resultados obtenidos no han sido suficientemente debatidos y puestos en común en reuniones o trabajos de equipo debido, por un lado, a las labores de investigación del profesor universitario, que ocupan buena parte de su dedicación profesional y, por otro lado, a cierta desconexión con los institutos de Secundaria, de donde procede la mayoría de nuestros alumnos, y donde se desarrollan y fomentan desde hace años actividades didácticas innovadoras en las que se utilizan como herramienta las Tecnologías para el Aprendizaje, el Conocimiento o las

Tecnologías de la Información y Comunicación, de ahí la importancia de contar en nuestro proyecto con profesores de Instituto.

En el año 2002 miembros del Área de Filología Latina del Departamento de Filología Clásica crearon la *Societas Latina Gaditana* para desarrollar en su seno actividades que fomentaran el uso de la lengua latina y las cuatro destrezas lingüísticas básicas. Entre las diferentes iniciativas de dicha asociación se encuentra la celebración de reuniones en el *Circulus Latinus Gaditanus*, la impartición de clases en la universidad con metodologías activas, la redacción en latín de textos de diversa índole, la edición de textos latinos escritos en todas las épocas y la promoción de la lengua latina en internet y otros foros sociales.

El presidente honorífico de dicha asociación es el Catedrático de Filología Latina del Departamento de Filología Clásica José M<sup>a</sup> Maestre. Con ocasión de la implantación de los nuevos Grados en la Facultad de Filosofía y Letras, Sandra I. Ramos Maldonado (PTU, Filología Latina) adscribió las actividades del Círculo, algunos años inactivo, al Proyecto de Innovación Educativa del PDI de la UCA: Código PIE 22. *Creativity and Innovation. European Year 2009*, integrado por los profesores José M<sup>a</sup> Maestre, Violeta Pérez, Sandra Ramos, Eduardo del Pino y el profesor de Enseñanza Secundaria José Rojas, proyecto que obtuvo el premio de *Mención a la mejor práctica de innovación educativa universitaria* en el año 2010.



Figura 3. Profesores y alumnos del *Circulus Latinus Gaditanus*

En este sentido se han realizado reuniones periódicas entre los miembros del *Circulus Latinus Gaditanus* (Figura 3), generalmente en la Facultad de Filosofía y Letras, pero en ocasiones también en el IES de Jerez “Padre Luis Coloma” donde se reúne el *Circulus Latinus Xerensis* (Figura 4).



Figura 4. Profesores y estudiantes del *Circulus Latinus Gaditanus* (Universidad de Cádiz) y *Xerensis* (I.E.S de Jerez)

El día y hora de celebración depende en muchas ocasiones de la disponibilidad de sus participantes y acuden a dichos seminarios profesores no sólo del área de latín del departamento de Filología Clásica, sino también de otras áreas de la Facultad de Filosofía y Letras y, fundamentalmente, alumnos de los Grados de Filología y de Humanidades de la UCA y profesores de Secundaria. Asimismo, para proceder al seguimiento público de las actividades desarrolladas en las clases regladas y en dichas reuniones, el *Circulus Latinus Gaditanus* cuenta con página web (5), editada por la actual moderadora del círculo, Sandra I. Ramos, con la colaboración del prof. Eduardo del Pino, abierta a la participación de todos sus integrantes y de otros *Circuli Latini* europeos, americanos y asiáticos y a la colaboración de cualquiera que comparta los objetivos específicos del proyecto.

## CONGRESOS Y CURSOS

Uno de los temas más debatidos en las reuniones del *Circulus Latinus Gaditanus* ha sido la viabilidad de aplicación y/o adaptación de los resultados obtenidos en la metodología aplicada a la lengua latina no sólo a otras lenguas clásicas (griego-árabe), sino la propia aplicación de dicha metodología a la antigua lengua del Lacio, tanto en centros de Enseñanza Secundaria como en la Universidad. A tenor de los resultados obtenidos la viabilidad es posible, pero el grado de aplicación es más complicado, debido al estado actual en que se encuentran los proyectos de innovación y mejora docente de las lenguas clásicas. Para el caso del latín y sobre todo del griego clásico en España aún son pocos y en ocasiones inadecuados los métodos disponibles para impartir clases con una metodología activa y comunicativa, como hemos podido comprobar en las jornadas, cursos y congresos celebrados en los últimos meses en España y el extranjero. Durante una estancia de investigación en Roma de dos profesores integrantes del presente proyecto y la asistencia de tres profesores del presente proyecto a cursos de innovación metodológica celebrados durante el mes de julio de 2012 en la Pontificia Università della Santa Croce y en la Accademia "Vivarium Novum", se hizo patente que la enseñanza de lenguas clásicas, como el latín, el griego o el hebreo, con las metodologías empleadas para las lenguas modernas es completamente posible y con resultados excelentes. En España, no obstante, la implantación en la Universidad de dicha metodología no parece fácil, pues además de que no existen aún en el mercado editorial, como decíamos, métodos suficientes y adecuados, se requiere una competencia oral por parte del profesor muy elevada, difícil de adquirir en nuestro país. Las razones son diversas, pero, entre otras, se deben al escaso número aún de comunidades de prácticas y de cursos de formación de larga duración para el profesor de Universidad (6). Por otro lado, la actual crisis económica está dificultando la concesión de las ayudas absolutamente necesarias no sólo para asistir a cursos, jornadas, seminarios y congresos, nacionales y extranjeros, sino también para invitar a especialistas (en su mayoría extranjeros) a impartir cursos de formación en nuestra Universidad.

En este sentido los integrantes del presente proyecto han asistido a los siguientes congresos y cursos celebrados durante el segundo semestre del curso 2011-12 no sólo para su formación, sino también para la difusión de sus líneas de investigación y de innovación docente:

a) **VIII Jornadas de CulturaClásica.com** (13-15 de abril de 2012): Actividad vinculada a las asignaturas "Introducción a la lengua clásica" del Grado en Humanidades e "Introducción a la lengua clásica: latín" común a los Grados Filológicos, a la que han asistido los profesores integrantes del proyecto: Eduardo del Pino, José A. Rojas y Juan J. Cienfuegos, y han aportado al Proyecto acciones diversas de utilidad contrastada por cuanto que tuvieron lugar tres ponencias en las que tres profesores aportaban su experiencia como docentes y, en particular, en la enseñanza de las lenguas clásicas con métodos activos (7).

Hay que destacar también los talleres de cultura y lenguas clásicas celebrados en el último día de dichas Jornadas, que pusieron de manifiesto el valor de estas actividades para favorecer el uso del latín y el griego y su aprendizaje de una forma más lúdica y participativa.

b) **VII Congreso Internacional de la Sociedad de Estudios Latinos** "DEL LATÍN A LAS LENGUAS ROMANCES: LENGUA ENTRE LENGUAS, CULTURA ENTRE CULTURAS. Vigésimo aniversario de la fundación de la SELat", celebrado en Toledo, entre los días 13 y 16 de junio de 2012 (8) donde algunos integrantes del proyecto presentaron los resultados de sus líneas de investigación y de innovación docente:



Figura 5: Mesa redonda "El latín y las lenguas romances: líneas de investigación y aplicación didáctica compartidas"

b.1) **Mesa redonda:** "El latín y las lenguas romances: líneas de investigación y aplicación didáctica compartidas". Coord. Dra. Dña. Violeta Pérez Custodio (Universidad de Cádiz): "Juan Lorenzo Palmireno: los caminos entre el latín y el vernáculo para formar "retóricos caudalosos" (Figura 5).

b.2) **Comunicaciones:** Dr. D. J.M<sup>a</sup> Maestre Maestre, "¿La Vida del serenísimo príncipe don Juan, rey de Aragón del Ms. 1891 de la Biblioteca Nacional de Madrid traducción romance de Gonzálo García de Santa María a partir de su Serenissimi principis Ioannis Secundi Aragonum regis vita?"; Dra. Dña. Sandra I. Ramos Maldonado, "De hominibus uitreus: De Erasmo a El Licenciado Vidriera cervantino (1613) y el Phantasio-cratumenos siue Homo uitreus de Gaspar Ens (1631)" (9).

c) **Intensive Latin Summer Course** (Nivel avanzado) organizado por el Instituto Polis en Roma (9-27 julio 2012) en la Pontificia Università della Santa Croce (10), impartido, siguiendo su propia metodología, por el prof. Eduardo M. Engelsing, profesor de la Universidad de Washington (USA), Doctor por la UCA (2), donde los profesores Sandra I. Ramos y Eduardo del Pino han completado su formación en el uso de

metodologías activas en la enseñanza de la lengua latina con total aprovechamiento (Figura 6).



Figura 6: Profesores y algunos alumnos ante el Ara Pacis durante el Latin Summer Course (Roma)

d) **Intensive Koine Greek Course** ("The students acquire basic knowledge of Greek through total inmersión and TPR method") organizado por el Instituto Polis en Roma (9-27 julio 2012) en la Pontificia Università della Santa Croce, impartido por el Prof. Christophe Rico, Director del Instituto Polis (10), "The Jerusalem Institute of Languages and Humanities", y del Master "A Jerusalem Master's program in Ancient Philology", Doctor por la Université de Paris-Sorbonne, Habilitation à diriger des recherches por la Université de Strasbourg, donde el profesor José A. Rojas, integrante del presente proyecto, ha completado su formación en el uso de metodologías activas en la enseñanza de la lengua griega con total aprovechamiento.

e) Finalmente, durante el mes de julio de 2012 han tenido la oportunidad de visitar la **Academia Vivarium Novum** (11), único centro del mundo en la actualidad donde se enseña latín y griego clásico por inmersión lingüística, los profesores integrantes del proyecto Sandra I. Ramos, Eduardo del Pino y José A. Rojas. Agradecemos desde estas páginas al director de la Academia D. Luigi Miraglia, su amable invitación a participar y asistir a algunas de las clases y actividades desarrolladas en la Academia durante dicho mes (Figura 7).



Figura 7: Integrantes del proyecto en la Academia Vivarium Novum

## PROYECTOS DE FUTURO

Este año se ha estudiado la creación, en colaboración con los alumnos, de una revista digital, ideada para que los profesores y los alumnos de Filología Clásica, del Grado en

Humanidades o del resto de los Grados Filológicos proyecten en ella sus ideas y sus conocimientos, publiquen sus reportajes, hagan reseñas de obras de teatro y exposiciones y, de un modo novedoso, se adentren, por un lado, en el mundo de la antigüedad grecolatina, del humanismo y de la tradición clásica y, por otro lado, en el mundo de la redacción y edición de textos y en las nuevas tecnologías de la información, de acuerdo con los itinerarios que se ofertarán en el 4º Curso del Grado en Filología Clásica. La lengua de partida será el latín, pero tendrán cabida todos los artículos escritos en cualquier lengua, clásica o moderna, siempre que la temática sea la cultura grecolatina y la tradición clásica.

El título de dicha revista será: **SAL MUSARUM** (*La sal de las musas*) (Figura 8) en consonancia con sus contenidos clásicos y con un elemento muy vinculado con la cultura gaditana, la sal, y los proyectos de la UCA relacionados con la recuperación de las tradicionales salinas gaditanas por medio del desarrollo sostenible (12).



Figura 8. Proyecto de revista digital.

## CONCLUSIONES

El Prof. Luigi Miraglia en su artículo "Cómo (no) se enseña el latín" (13), donde defiende la metodología activa y natural en el aprendizaje de las lenguas clásicas, describe perfectamente los objetivos últimos y genéricos de nuestra actividad de Innovación y Mejora Docente que utilizaremos a modo de conclusión, pues son el faro que en los difíciles momentos actuales nos alumbramos para poder seguir caminando por la vía recta de los humanistas:

Si queremos buscar un motivo para que las lenguas clásicas, y, en especial el latín, no desaparezcan no sólo de la docencia y la investigación, sino ni siquiera de la conciencia colectiva de nuestro país y del ámbito europeo, este es el único y verdadero: "quien no conoce el latín queda excluido de casi toda la transmisión cultural europea en el curso de los siglos en todos los campos, desde el derecho a la filosofía, de la medicina a la física, de las ciencias naturales a la teología".

La mayor parte de las obras latinas que se conservan -escritas en un latín "vivo" en cuanto a léxico y fraseología, "muerto" en cuanto a morfosintaxis, es decir, fijado para siempre en las formas gramaticales de la tradición clásica-, carece de traducción alguna; y quien ignora la lengua universal que, precisamente en sus estructuras inmutables, daba garantía de eternidad y permitía la institución de una *respublica litteraria* en la que se podía dialogar al menos por escrito, sincrónica y diacrónicamente, rompiendo los estrechos diques del propio tiempo y los apretados confines de la propia nación, quien ignora esa lengua, decíamos, está condenado a no conocer jamás las raíces profundas de cualquier campo de que se ocupe.

## REFERENCIAS

1. *Proyecto de Innovación Docente IN07 (PROYECTO EUROPA-Convocatoria 2006-07)*, 2º Premio: "Adaptación de la asignatura Terminología Grecolatina en las Ciencias y la Medicina de la Titulación de Filología Clásica, a las Nuevas Tecnologías y al EEES", coordinado por la Profª Sandra I. Ramos Maldonado. En la línea del presente proyecto pronunció su ponencia Sandra I. Ramos Maldonado, "AULA Y WEB 2.0: PROPUESTAS DIDÁCTICAS PARA EL USO ACTIVO DE LAS LENGUAS CLÁSICAS", en las "II Jornadas de Innovación Educativa y Máster de Secundaria. Perspectivas y realidades en el aula de clásicas" (Valladolid, 3 de marzo de 2011).
2. Engelsing, E. M., "Latin as lingua franca: Non-native speakers legitimately participating in a community of practice / Latín como 'lingua franca': la participación legítima de hablantes de latín no nativos en una 'comunidad de práctica', Tesis Doctoral inédita dirigida por los Drs. Juan Gil Fernández, José M.ª Maestre y Violeta Pérez Custodio, defendida el 19 de octubre de 2010 con calificación de "SOBRESALIENTE CUM LAUDE por unanimidad".
3. En España el método más utilizado por profesores de Enseñanza Secundaria, opuesto al deductivo de "gramática-traducción" generalizado, es el inductivo-contextual de la colección "Lingua Latina per se Illustrata" (LLPSI), ideado por el prof. danés H. Orberg, cuyo primer libro "Familia Romana" (curso inicial), introduce al alumno en los rudimentos de la lengua latina de forma progresiva y sin el recurso del diccionario y la lengua vernácula. Aunque este método fue pensado inicialmente para autodidactas y para alcanzar solamente una elevada competencia lecto-comprensiva, los materiales y ejercicios complementarios creados por profesores diversos, fácilmente disponibles en la red (gracias sobre todo a la labor de difusión de la sociedad *CulturaClásica.com* y del equipo de profesores de clásicas reunidos bajo el nombre de CHIRON: <http://www.chironweb.org/>) -materiales que suplen las carencias del método LLPSI para desarrollar las competencias orales y comunicativas-, lo convierte en la actualidad en el método, como decíamos, preferido por los profesores que defienden el uso activo del latín. Para más detalle sobre este método véase la página: <http://www.culturaclasica.com/lingualatina/index.htm>
4. Ramos Maldonado, S. "Familia Romana Gaditana", *Blog SAL Scriptorium Academicum Latinum* (27 de mayo 2012): <http://sandra-ramosmaldonado.blogspot.com/>
5. Página oficial del *Circulus Latinus Gaditanus*: <http://clgaditanus.wordpress.com/> Tiene además cuentas asociadas para una mayor difusión en Facebook y Twitter.
6. Un integrante del presente proyecto, J. J. Cienfuegos ha organizado desde el CEP de Jerez algunos cursos para profesores de Secundaria. Es nuestra intención en el futuro ampliar estos cursos a profesores de Universidad.
7. El programa completo de las VIII *Jornadas de CulturaClásica.com* puede consultarse en: [http://www.culturaclasica.com/?q=VIII\\_Jornadas](http://www.culturaclasica.com/?q=VIII_Jornadas)
8. Véase el programa completo del VII *Congreso Internacional de la SELat* en: <http://www.selat.org>

9. Ramos Maldonado, S. "De hominibus qui in imperio uiuunt phantasiae", *Blog SAL Scriptorium Academicum Latinum* (24 de junio, 2012).
10. Instituto POLIS: <http://www.polisjerusalem.org>; *Latin Summer course* (Pontificia Università della Santa Croce): [http://www.polisjerusalem.org/?page\\_id=1124](http://www.polisjerusalem.org/?page_id=1124)
11. Véase la página de la Accademia "Vivarium Novum" en: <http://www.vivariumnovum.net/>
12. Cf. <http://lasal.typepad.com/blog/2011/05/index.html>
13. Miraglia, L., "Cómo (no) se enseña el latín", *Micromega* 5\* (1996). Traducción del italiano por el profesor José Hernández Vizuete [Fuente: Asociación andaluza de latín y griego: <http://www.aalg.org/miraglia.htm>. Último acceso el 26 de julio de 2012.

## ANEXOS

*PI2\_12\_014\_Anexo 1: Actividades realizadas por S. Ramos.pdf*

*PI2\_12\_014\_Anexo 2: Actividades realizadas por J. Rojas.pdf*

*PI2\_12\_014\_Anexo 3: Cuestionario clásicas (2011-12).pdf*

*PI2\_12\_014\_Anexo 4: Prueba de Lengua Latina (2012).pdf*

*PI2\_12\_014\_Anexo 5: Direcciones Web (2012).pdf*

## AGRADECIMIENTOS

Agradecemos en primer lugar al profesor Eduardo M. Engelsing, profesor de lengua latina en la Universidad de Washington (USA), Doctor en Filología Clásica por la UCA, toda la ayuda prestada a los integrantes del proyecto desde que llegó al Departamento de Filología Clásica de la Universidad de Cádiz en el año 2002, así como su excelente disposición para ofrecernos toda su ayuda durante nuestra estancia en el mes de julio de 2012 en Roma mientras ofertaba el *Latin Summer Course* en la Pontificia Università della Santa Croce.

Muy especialmente agradecemos al profesor Luigi Miraglia, director de la Academia "Vivarium Novum" (Roma), todas las atenciones dispensadas con algunos integrantes del presente proyecto, a quienes permitió amablemente que asistieran a las clases y actividades celebradas en la Academia durante algunos días del mes de julio de 2012.

Quede constancia también de nuestra gratitud a las siguientes personas: a Rodrigo Portela, prácticamente Licenciado en Filología Clásica por la Universidad de Cádiz, y a Pablo Villaoslada, moderador del *Circulus Latinus Matritensis*, ambos profesores del *Latin Summer Course* (Nivel básico) celebrado en la Pontificia Università della Santa Croce (Roma), a Antoine Haaker, doctorando por la Universidad de Wrocław (Polonia), y a *Catherina Polona*, por su amabilidad, ayuda y colaboración con el *Circulus Latinus Gaditanus*.

Dedicamos finalmente el presente proyecto a *Nemo Oudeis* (Florida, USA) [<http://nemo-nusquam.blogspot.com/>] y a *Irisatus Iohocamensis* (Japón) [<http://irisatus.blogspot.com/>], compañeros ambos en la Web 2.0 en la difusión de las lenguas clásicas, por representar, el primero, mejor que "nadie" el espíritu que defendemos en el presente Proyecto de Innovación y Mejora Docente, y por haber inspirado, el segundo, el título **SAL MUSARUM** del proyecto y de la publicación digital que esperamos que algún día no muy lejano vea la luz.